47

BAO LIE XING JING – BULLETS OVER SUMMER

Regie: Wilson Yip

Land: Hongkong/VR China 1999. **Produktion:** Mei Ah Film Production Company Ltd. **Regie:** Wilson Yip. **Buch:** Matt Chow, Wilson Yip, Cheung Mien. **Kamera:** Lam Wah Chuen. **Schnitt:** Cheung Kai Fai. **Ton:** Jimmy Ho. **Ausstattung:** Stanley Cheung. **Musik:** Tommy Wai. **Schnitt:** Cheung Ka-fai. **Produzent:** Joe Ma. **Darsteller:** Francis Ng (Mike Lai), Louis Koo (Brian Leung), Law Lan (Granny), Michelle Alicia Saram (Yen), Lam Mei Ching (Tin Yuen), Lai Yiu Cheung (Stone), Joe Lee (Dragon).
Format: 35mm, Farbe. **Länge:** 92 Minuten, 24 Bilder/Sek.
Sprache: Kantonesisch.
Uraufführung: 5. August 1999, Hongkong.
Weltvertrieb: Cameron Entertainment Co Ltd., Units 15-28, 17/F Metro Centre, Phase 1, 32 Lam Hing Street, Kowloon Bay, Hongkong. Tel.: (852) 2754 2855. Fax: (852) 2799 3643. E-mail: meiah@meiah.com

Inhalt
Zwei Polizisten arbeiten als Partner zusammen. Sie benutzen alle ihnen zur Verfügung stehenden Mittel, wenn sie ihr Ziel erreichen wollen. Dieses Mal brechen sie in eine ganz normale Wohnung ein, um Verdächtige zu überwachen. Die Tage mit der Hausbesitzerin, einer verrückten alten Dame, machen ihnen Spaß: Manchmal ist sie sehr großzügig; manchmal wütet sie und macht ihnen das Leben schwer. Sie werden eine Art Familie.
Während sie ihren Pflichten nachgehen, lernen die beiden Polizisten die Nachbarn kennen; jeder verliebt sich in eine Frau von unterschiedlichem Charakter. Schließlich verhaften unsere Helden den Verdächtigen, müssen aber feststellen, daß dieser nur eine Spielzeugpistole besitzt. Als 'die Familie' am Ende bei einem Abschiedsessen versammelt ist, stehen die wirklichen Gangster auf der Schwelle. Es folgt ein rasanter Showdown.

Über den Film
Während die Hongkonger Film-Szene schwerfällig aus ihrem Winterschlaf erwacht, tauchen einige wenige Filmemacher aus den Trümmern des Überlaufens nach Hollywood, der Videopiraterie und des postkolonialen Unbehagens auf. Zu den interessanteren jungen Filmemachern von heute gehört Wilson Yip. Er macht Action-orientierte Gangsterfilme, deren ungewöhnliches Spiel mit den Genregrenzen dem Werk Roger Cormans viel verdankt, und die überdies einen Sinn für Ironie und Humor verraten.
Mike und Brian, zwei Polizisten in Zivil, sind auf der Suche nach einer Bande von Gewaltverbrechern, die eine Bank überfallen und mehrere Polizisten getötet haben. Sie erzwingen sich Zugang zu dem Gebäude, in dem sie die Verdächtigen vermuten, und

Synopsis
Two policemen work together as partners. No means are too extreme for them in the pursuit of their goals. For their latest case, they set themselves up in an ordinary apartment to carry out surveillance on their suspect. The time spent with the owner of the flat, an eccentric old woman, are fun for the two cops. Sometimes the woman is very generous to them, other times she makes life difficult for them. They gradually become a sort of family.
While carrying out their duties, the policemen get to know their neighbors, and each falls for a woman in the building. Our heroes arrest another suspect – only to find that this supposed bad guy is carrying a toy gun! At the end, the 'family' is enjoying a farewell dinner when the real suspects, a gang of killers, appear in the doorway, resulting in a dramatic showdown.

About the film
As the Hong Kong film scene lumbers out of its recent hibernation, a few filmmakers are starting to emerge from the wreckage of Hollywood defections, VCD piracy and post-colonial malaise. One of the more interesting young filmmakers working today is Wilson Yip. He is making action-oriented police/gangster films with unusual genre twists which owe a great deal to Roger Corman's most interesting work, and feature a charmingly ironic sense of humour.
Mike and Brian are to plainclothes cops in search of a gang of violent thugs who have robbed a bank and killed a few policemen. Forcing themselves into an apartment building where the suspects are supposedly hiding, they hunker down for a long surveillance. They encounter an older woman known as Granny, who suffers from memory loss and constantly confuses the two men. At times she is very generous to them, and sometimes she just wants them out of the building, which she owns. The guys also fall in love, Brian with a teenage slacker, and Mike with a pregnant single mother who owns the local laundromat. They suspect an arms dealer in an adjacent building of chicanery, and their conflict with him provides much of the film's comedy. It turns out he is just pretending and they all become friends. Ultimately, the gang returns to their hideout and we learn much about Granny who has eluded our heroes up to this point.
BULLETS OVER SUMMER is set in an old Hong Kong

richten sich dort auf eine lange Überwachungszeit ein. Sie treffen auf eine ältere Frau, die alle Oma nennen, die an Gedächtnisverlust leidet und beide Männer ständig verwechselt. Zuweilen ist sie sehr großzügig zu ihnen, dann wieder möchte sie sie aus dem Haus werfen, das ihr gehört. Außerdem verlieben sich die beiden Polizisten: Brian in eine junge Herumtreiberin, Mike in eine alleinstehende junge Mutter, die den örtlichen Waschsalon betreibt. Brian und Mike verdächtigen einen Waffenhändler, der in einem angrenzenden Gebäude wohnt, dunkler Machenschaften; der Streit mit diesem liefert dem Film die meisten seiner komischen Szenen. Es stellt sich heraus, daß er den Bösewicht nur spielt, und alle werden gute Freunde. Schließlich aber kehrt die Bande in ihr Versteck zurück. Wir erfahren, daß die Oma die Polizisten bis zu diesem Zeitpunkt getäuscht hat.
BULLETS OVER SUMMER spielt in einem alten Hongkonger Stadtviertel, in dem die Menschen dicht gedrängt leben. Die lokale Atmosphäre ist überzeugend eingefangen. Bei der atemberaubenden Verfolgungsjagd und den deftigen Schießereien nutzt Yip die Möglichkeiten der Szenerie voll aus.
Noah Cowan im Katalog des Filmfestivals Toronto 1999

(...) Das ist ein Film für hartgesottene Freunde des asiatischen Kinos. Wer sich auf ihn einläßt, wird emotional mitgehen können. Wilson Yip, dessen einziger bemerkenswerter Film bislang *Mongkok Story* (1996) war, geht hier einen interessanten Schritt über die übliche Genreware hinaus.
Der aufbrausende Polizist Mike und sein junger Partner Brian legen sich in einem alten Mietshaus auf die Lauer, das Bankräuber als Versteck benutzen. Sie kriechen dazu bei einer mürrischen Alten unter und machen sich mit den Örtlichkeiten vertraut. Dabei verliebt sich Mike in eine junge Schwangere und Brian in eine ziellose Jugendliche. Die erste Stunde des Films dümpelt mit viel routinierter chinesischer Witzelei dahin, bis in einer wundervoll inszenierten Szene in der Wohnung der Alten plötzlich alle den Gangstern gegenüberstehen. Der Film erinnert in seiner zusammenhanglosen, dezentrierten Bildsprache ein wenig an Ngs interessantes Regiedebüt, den schießfreudigen Polizeifilm *9413...* (1998). Die Darsteller spielen überwiegend überzeugend, nur Koo fällt ab.
Derek Elley, in: Variety, New York, January 24-30, 2000.

Biofilmographie
Wilson Yip begann seine filmische Laufbahn 1985 in Cinema City, einem der größten Filmstudios Hongkongs. Er arbeitete bei vielen führenden Regisseuren als Regieassistent und war an bislang etwa zwanzig Filmen beteiligt. Sein Regiedebüt legte er 1995 mit *01:00 am* vor. Der Kassenerfolg und positive Kritiken bestärkten Yip auf seinem Weg. Sein dritter Film, *Mongkok Story* (1996), bedeutete einen weiteren Schritt auf der Karriereleiter: Er erhielt von der Hong Kong Film Critics Society das Prädikat 'Empfehlenswert' und gewann zugleich den Preis für das beste Drehbuch. Wilson Yip führt nicht nur Regie, er schreibt auch Drehbücher und möchte in der Zukunft seine Tätigkeit auch auf den Produktionsbereich ausweiten.

neighbourhood with everyone packed in tight; the local flavour is convincingly rendered, and Yip uses the location to full advantage in the rip-snorting chase and blazing gun sequences.
Noah Cowan in the catalogue of the Toronto Film Festival 1999

(...) (This a film for) hardcore Asiaphiles. For those prepared to stay the course, this picture does pay emotional dividends, and represents an interesting departure from pure genre fare by Wilson Yip, whose only other notable title has been the 1996 *Mongkok Story*.
Short-fused cop Mike (Francis Ng) and his young partner, Brian (Louis Koo), go on surveillance in an old-style apartment building that some bank robbers are using as a refuge. Holing up with a cantankerous old woman (Helena Law), they get to know the locals: Mike falls for a young pregnant Woman (1991 Miss Malaysia Stephanie Lin) and Brian for a goalless teenager (Michelle Alicia Saram). The first hour ambles along, with plenty of Cantostick, until, in a beautifully judged sequence, everyone suddenly comes face to face with the murderous gang in the old woman's apartment. Shot in a disjointed, off-center way, the film slightly recalls Ng's interesting directorial debut, the loose-canon cop drama *9413...* (1998). The performers are mostly fine, though Koo registers weakest.
Derek Elley, in: Variety, New York, January 24-30, 2000.

Biofilmography
Wilson Yip started his career in 1985 at one of the biggest film studios in Hong Kong, the Cinema City. He worked as assisant director to many leading directors, and has so far participated in some twenty films. His own directing debut came in 1995, with the film *01:00 am*. The commercial and critical success of that film encouraged Wilson to continue making movies. His third film, *Mongkok Story* (1996), was another milestone in his career: it was selected as a recommended film for the year by the Hong Kong Film Critics' Society, which also gave it an award for Best Screenplay. In addition to directing, Wilson is also keen to write screenplays and hopes to diversify his activities into different areas of film production.

Films/Filme:
1995: *Daze Raper. 01:00 am.* 1996: *Mongkok Story.* 1997: *Teaching Sucks. Midnight Zone.* 1998: *Bio Zombie.* 1999: BULLETS OVER SUMMER. In Vorbereitung/ forthcoming: *Juliet in Love.*

Wilson Yip